អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

ឯកសារដើម
ORIGINAL/ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 11-Dec-2015, 14:11
CMS/CFO: Sann Rada

អនុស្សរណៈអន្តរការិយាល័យ
INTEROFFICE MEMORANDUM

ផ្ញើពី/From: ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល ("ប្រធាន")
President of the Supreme Court Chamber (the "President")

ថ្ងៃទី ១១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៥
Date: 11 December 2015

ផ្ញើជូន/To: លោក Isssac Endeley ប្រធានអង្គភាពគាំពារការការពារក្តី
Mr Isssac Endeley, Chief of the Defence Support Section ('DSS')

ចម្លងជូន/CC: ចៅក្រមអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល និងចៅក្រមអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង, ក្រុមមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន
Judges of the Supreme Court Chamber and of the Trial Chamber; Mr KONG Sam Onn, Ms Anta GUISSE, Mr Arthur VERCKEN, Co-Lawyers for Mr KHIEU Samphân

កម្មវត្ថុ/Subject: ការឆ្លើយតបទៅនឹងសំណើសុំដកខ្លួនរបស់លោក Arthur VERCKEN ដែលជាសហមេធាវីអន្តរជាតិការពារក្តី ខៀវ សំផន
Response to the Request for withdrawal of Mr Arthur Vercken as Mr Khieu Samphân's international co-lawyer

យោងតាមអនុស្សរណៈចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៥ ដែលបានជូនដំណឹងយើងជាប្រធានអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល និងលោកប្រធានអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង អំពីសំណើរបស់ ខៀវ សំផន ដែលស្នើសុំឱ្យលោក Arthur VERCKEN ដកខ្លួនពីសហមេធាវីអន្តរជាតិ និងសុំឱ្យប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ ទទួលយកសំណើនេះដោយមានអានុភាពភ្លាមៗ។

យើងកត់សម្គាល់ឃើញថា នៅក្នុងការអនុវត្តន៍កន្លងមកទៅលើស្ថានភាពប្រហាក់ប្រហែលគ្នានេះ សំណើសុំដកខ្លួននេះ ត្រូវបានទទួលយកដោយអង្គភាពគាំពារការការពារក្តី ដោយស្របតាមផ្នែកទី ៧ នៃបទបញ្ជារដ្ឋបាលរបស់អង្គភាពគាំពារការការពារក្តី ហើយអង្គភាពគ្រាន់តែជូនដំណឹងដល់អង្គជំនុំជម្រះ ដែលពាក់ព័ន្ធអំពីសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួនតែប៉ុណ្ណោះ។ យើងពិចារណាឃើញថា ពុំមានហេតុផលចាំបាច់ណាមួយដែល

ការអនុវត្តន៍កន្លងមកនេះ គប្បីត្រូវបានកែប្រែ នៅក្នុងរឿងក្តីបច្ចុប្បន្នឡើយ។ អាស្រ័យហេតុនេះ យើងបញ្ជូនបញ្ហានេះត្រឡប់ទៅឱ្យអង្គភាពគាំពារការពារក្តីវិញ ក្នុងការសម្រេចលើសំណើសុំរបស់ ខៀវ សំផន។

I am writing with reference to your memorandum dated 24 November 2015,[1] informing the Presidents of the Trial and Supreme Court Chambers of a request by Mr Khieu Samphân that Mr Arthur Vercken be withdrawn as his international co-lawyer and requesting them to grant this request with immediate effect.

I note that in comparable siuations in the past, permission to withdraw under section 7 of the DSS Administrative Regulations was granted by the DSS and the relevant Chamber merely took note of the DSS's decision.[2] I see no reason as to why this practice should be changed in the present case and therefore refer the matter back to you, as it is primarily for the DSS to rule on Mr KHIEU Samphân's request.

[1] F32.
[2] *See e.g.* 001-E186 and E186/1; 002-E90.